

Luk

Chapter 24

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον,
في-ال و-أول ال أسابيع فجر باكر-جدا إلى ال قبر جئن
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3722 G0901 G1909 G3588 G3418 G2064

φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα,
حاملات ما أعدن أطيابا
G5342 G3739 G2090 G0759

أناس. ومعهن أعدنه، الذي ألحوظ حاملات القبر إلى أتين ألفجر، أول الأسبوع، أول في ثم

2 εὖρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
وَجَدَن و-ال ال حَجَرَ مُدَحْرَجًا عَنْ ال قَبْرِ
G2147 G1161 G3588 G3037 G0617 G0575 G3588 G3419

القبر، عن مدحرجا ألحجر فوجدن

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὖρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
دَخَلْنَ و-ال لَمْ يَجِدْنَ ال جَسَدَ ال رَبِّ يَسُوعَ
G1525 G1161 G3756 G2147 G3588 G4983 G3588 G2962 G2424

يسوع. ألرب جسد يجدن ولم فدخلن

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες
وَ صَارَ فِي ال أَنْ-كُنْ-مُتَحَيِّرَاتٍ هُنَّ عَنْ هَذَا وَ هُودَا رَجُلَانِ
G2532 G1096 G1722 G3588 G0639 G0846 G4012 G3778 G2532 G3708 G0435

δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπούση.
وَقَفَا عِنْدَهُنَّ فِي ثِيَابٍ لَامِعَةٍ
G1417 G2186 G0846 G1722 G2066 G0797

براقة. بثياب بهن وقفا رجلاّن إذا ذلك، في محتارات هن وفيما

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
خَائِفَاتٍ و-ال صُرْنَ هُنَّ وَ مُنَكَّسَاتٍ ال وُجُوهَ إِلَى ال
G1719 G1161 G1096 G0846 G2532 G2827 G3588 G4383 G1519 G3588

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
أَرْضٍ قَالَا لِ هُنَّ لِماذا تَطْلُبْنَ ال حَيِّ مَعَ ال أَمْوَاتِ
G1093 G3004 G4314 G0846 G5101 G2212 G3588 G2198 G3326 G3588 G3498

ألأموات؟ بين ألحي تطلبن «لماذا لهن: قالا ألأرض، إلى وجوههن ومنكسات خائفات كن وإذ

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὦν ἐν
لَيْسَ هُوَ هُنَا بَلْ قَامَ اذْكُرْنَ كَيْفَ تَكَلَّمَ لَكُنَّ بَعْدَ كَانٍ فِي
G3756 G1510 G5602 G0235 G1453 G3403 G5613 G2980 G4771 G2089 G1510 G1722

τῆ Γαλιλαία,
ال جليل
G3588 G1056

ألجليل في بعد وهو كلمكن كيف اذكرن قام! لكنه ههنا، هو ليس

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
 قَائِلًا الِ ابْنِ إِنْسَانٍ أَنَّ يُتَّبَعِي أَنْ-يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)
 ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
 أَنَابِس خُطَاةٍ وَ أَنْ-يُصَلَّبَ وَ فِي-الِ تَالِثِ يَوْمٍ أَنْ-يَقُومَ
[G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G0450](#)

يقوم.»أثالث أيام وفي ويصلب، خطاة، أناس أيدي في الإنسان ابن يسلم أن ينبغي إنه قائلا:

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
 وَ تَذَكَّرْنَ الِ كَلِمَاتِ هـ
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

كلامه، فتذكرن

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἔνδεκα,
 وَ رَجَعْنَ مِنَ الِ قَبْرِ أَخْبَرْنَ هَذِهِ كُلَّهَا الِ أَحَدَ-عَشَرَ
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1733](#)
 καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
 وَ جَمِيعَ الِ بَاقِينَ
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

كله. بهذا أباقيين وجميع عشر لأحد وأخبرن القبر، من ورجعن

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
 كُنَّ وَ-الِ مَجْدَلِيَّةٌ مَرْيَمُ وَ يوحَنَّا وَ مَرْيَمُ الِ يَعْقُوبَ
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)
 καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
 وَ الِ باقيات مَعَ هُنَّ كُنَّ-يَقُولْنَ لِ الِ رُسُلِ هَذِهِ
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3778](#)

لرسل. هذا قلن ألواتي معهن، وأباقيات يعقوب أم ومريم ويونا ألمجدلية مريم وكانت

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουσαν
 وَ ظَهَرَتْ أَمَامَ هُمْ كَ هَدْيَانِ الِ كَلِمَاتِ هَذِهِ وَ لَمْ-يُصَدِّقُوهُنَّ
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0569](#)
 αὐταῖς.
 لِيَاهُنَّ
[G0846](#)

يصدقوهن. ولم كألهديان لهم كلامهن فترأى

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
 الِ وَ-بَطْرُسُ قَامَ رَكَضَ إِلَى الِ قَبْرِ وَ أَنَحْنَى
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)
 βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
 بَرَى الِ أَكْفَانَ فَقَطَّ وَ ذَهَبَ إِلَى نَفْسِيهِ مُتَعَجِّبًا مِنْ حَادِثِ
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#) [G3588](#) [G1096](#)

كان. مما نفسه في متعجبا فمضى وحدها، موضوعة أكفان ونظر فأنحنى القبر، إلى وركض بطرس فقام

13 καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι εἰς
 وَ هُوَذَا اثنان من هُم فِي نَفْسِ الْيَوْمِ كَانَا مُسَافِرَيْنِ إِلَى
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4198](#) [G1519](#)

κώμην ἀπέχουσαν, σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ἧ ὄνομα Ἐμμοαοῦς;
 قَرْيَةً بَعِيدَةً مَسَافَةً سِتِينَ عَن أُورُشَلِيمَ الَّتِي اسْمُهَا عَمَوَاسُ
[G2968](#) [G0568](#) [G4712](#) [G1835](#) [G0575](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#) [G1695](#)

«εμωας». Ἀσμεα γλω, ستين اورشليم عن بعيدة قرية إلى اليوم ذلك في منطلقين كانا منهم اثنان وإذا

14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.
 وَ هُمَا كَانَا-يَتَحَادَثَانِ مَعَ بَعْضَهُمَا عَن كُلِّ الْحَادِثَاتِ هَذِهِ
[G2532](#) [G0846](#) [G3656](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4819](#) [G3778](#)

ألحوادث. هذه جميع عن بعض مع بعضهما يتكلمان وكانا

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμίλειν αὐτοῦς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
 وَ صَارَ فِي الْيَوْمِ أَنْ-يَتَحَادَثَا هُمَا وَ يَتَسَاءَلَا وَ هُوَ يَسُوعُ
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3656](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4802](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2424](#)

ἐγγίσας, συνεπορευέτο αὐτοῖς;
 اقْتَرَبَ كَانَ-يَسِيرُ مَعَهُمَا
[G1448](#) [G4848](#) [G0846](#)

معهما. بمشي وكان نفسه يسوع إليهما اقترب ويتحاوران، يتكلمان هما وفيما

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
 الْوَعْيُونَ -وَ- هُمَا كَانَتَا-مُمْسَكَةً عَن أَنْ يَعْرفَاهُ إِيَّاهُ
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1921](#) [G0846](#)

معرفته. عن أعينهما أمسكت ولكن

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς
 قَالَ -وَ- لِي هُمَا مَا الْكَلِمَاتُ هَذِهِ الَّتِي تَتْبَادِلَانَهَا مَعَ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G0474](#) [G4314](#)

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
 بَعْضُكُمَا مَاشِيَيْنِ وَ وَقَفَا حَزْبَيْنِ
[G0240](#) [G4043](#) [G2532](#) [G2476](#) [G4659](#)

عابسين? ماشيان وانتما به تتطارحان الذي ألكلام هذا «ما لهما: فقال

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶς ὀνόματι Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
 أَجَابَ -وَ- وَاجِدٌ اسْمُهُ كَلِيبَوَاسُ قَالَ لِي هَ أَنتَ وَحْدَكَ
[G0611](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3686](#) [G2810](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3441](#)

παροικεῖς Ἰερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν ταῖς
 تَسْكُنُ أُورُشَلِيمَ وَ لَمْ تَعْلَمْ الْوَقْعَاتُ فِيهَا فِي
[G3939](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις ταύταις?
 أَيَّامَ هَذِهِ
[G2250](#) [G3778](#)

أليام? هذه في فيها حدثت التي الأمور تعلم ولم اورشليم في وحدك متغرب أنت «هل له: وقال كليوباس اسمه الذي أحدهما، فأجاب

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῶ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ
 وَ قَالَ لَهُمَا مَاذَا أَلِ وَ- قَالَا لَهُ أَلِ عَنِ يَسُوعَ أَلِ
 G2532 G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G4012 G2424 G3588
 Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
 نَاصِرِي الَّذِي كَانَ رَجُلًا نَبِيًّا قَوِيًّا فِي فِعْلٍ وَ قَوْلٍ
 G3479 G3739 G1096 G0435 G4396 G1415 G1722 G2041 G2532 G3056
 ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
 أَمَامَ أَلِ أَلِ اللَّهِ وَ كُلِّ أَلِ شَعْبٍ
 G1726 G3588 G2316 G2532 G3956 G3588 G2992

الشعب. وجميع آله أمام وأقوال أفعال في مقتدرا نبيا إنسانا كان أذي أناصري، بيسوع «ألمختصة فقلا: هي؟». «وما لهما: فقال

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς
 كَيْفَ وَ- سَلَّمَهُ سَلَّمَهُ إِيَّاهُ أَلِ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ أَلِ رُؤَسَاؤُنَا إِيَّاهُ
 G3704 G5037 G3860 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G1473 G1519
 κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 دِينَوْتَهُ مَوْتٍ وَ صَلَبُوهُ إِيَّاهُ
 G2917 G2288 G2532 G4717 G0846

وصلوه. ألموت لقتاء وحكامنا ألكهنة رؤساء أسلمه كيف

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ.
 نَحْنُ وَ- كُنَّا-نَرْجُو أَنَّ هُوَ هُوَ أَلِ مُزْمِعٌ أَنْ-يَفْدِيَ إِيَّاهُ
 G1473 G1161 G1679 G3754 G0846 G1510 G3588 G3195 G3084 G3588 G2474
 ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει, ἀφ' οὗ
 لَكِنْ حَقًّا وَ مَعَ كُلِّ هَذَا هَذَا ثَالِثَ هَذَا يَوْمٍ يُفْضِي مُنْذُ الَّذِي
 G0235 G1065 G2532 G4862 G3956 G3778 G5154 G3778 G2250 G0071 G0575 G3739
 ταῦτα ἐγένετο.
 هَذِهِ صَارَتْ
 G3778 G1096

ذلك. حدث منذ أيام ثلاثة له أيوم كله، هذا مع ولكن، إسرائيل. يفدي أن ألمزمع هو أنه نرجو كنا ونحن

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ
 لَكِنْ أَيْضًا نِسَاءٌ بَعْضٌ مِنْ نَا أَدْهَشَتْ نَا صَرْنَ صَرْنَ بَاكِرَاتٍ عِنْدَ
 G0235 G2532 G1135 G5100 G1537 G1473 G1839 G1473 G1096 G3720 G1909
 τὸ μνημεῖον,
 أَلِ قَبْرِ
 G3588 G3419

ألقبر، عند باكرا كن إذ حيرتنا منا ألساء بعض بل

23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
 وَ لَمْ يَجِدْنَ أَلِ جَسَدَ هُ يَقُلْنَ وَ رُؤْيَا
 G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701
 ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
 مَلَائِكَةٍ رَأَيْنَ الَّذِيْنَ يَقُولُونَ إِيَّاهُ حَيًّا
 G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

حي. إنه قالوا ملائكة منظر رأين إنهن قائلات: أتبن جسده يجدن لم ولما

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὔρον οὕτως,
 وَ دَهَبَ بَعْضُ الِ مَعَ نَا إِلَى الِ قَبْرِ وَ وَجَدُوا هَكَذَا
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2147](#) [G3779](#)

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
 كَمَا أَيْضًا الِ نِسَاءِ قُلْنَ إِيَّاهُ وَ- لَمْ يَرَوْا
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3708](#)

يروه». فلم هو وأما النساء، أيضا قالت كما هكذا فوجدوا القبر، إلى معنا الذين من قوم ومضى

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῆ καρδία τοῦ
 وَ هُوَ قَالَ لِ هُمَا يَا غَيْرَ-عَاقِلِينَ وَ بَطِيئِي-الِ الِ قَلْبِ عُنْ
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#)

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
 أَنْ-تُؤْمِنَا عَلَى كُلِّ مَا تَكَلَّمُ الِ أَنْبِيَاءِ
[G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

الأنبياء! به تكلم ما بجميع الأيمان في ألقوب وألبطينا ألبيان «أيها لها: فقال

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν
 أَلَيْسَ هَذِهِ كَان-يَنْبَغِي أَنْ-يَتَأَلَّمَ الِ مَسِيحُ وَ أَنْ-يَدْخُلَ إِلَى الِ مَجْدِ
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1391](#)

αὐτοῦ?
 هـ
[G0846](#)

مجده؟» إلى ويدخل بهذا يتألم المسيح أن ينبغي كان أما

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
 وَ ابْتَدَأَ مِنْ مُوسَى وَ مِنْ جَمِيعِ الِ أَنْبِيَاءِ
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
 فَسَّرَ لَهُمَا فِي جَمِيعِ الِ كُتُبِ الِ عَنْ نَفْسِهِ
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1438](#)

أكتب. جميع في به المختصة الأمور لها يفسر الأنبياء جميع ومن موسى من أبتدأ ثم

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
 وَ اقْتَرَبَا إِلَى الِ قَرْيَةِ حَيْثُ ΚΑΝΑ-يَدْهَبَانِ وَ هُوَ تَظَاهَرَ
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4364](#)

πορρώτερον πορεύεσθαι.
 أَبْعَدَ أَنْ-يَسِيرَ
[G4206](#) [G4198](#)

أبعد. مكان إلى منطلق كأنه تظاهر وهو إليها، منطلقين كانا التي القرية إلى أقربوا ثم

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
 وَ الْأَزْمَاهُ إِيَّاهُ قَائِلِينَ ابْقَ مَعَ نَا لِأَنَّ نَحْوَ لِإِنَّ
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#) [G2073](#)

ἐστίν, καὶ κέκλικεν ἡδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσηλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
 هِيَ وَ قَدْ-مَالَ أَضْلًا الِ الِ يَوْمُ وَ دَخَلَ الِ لِيَبْقَى مَعَ هُمَا
[G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3306](#) [G4862](#) [G0846](#)

معها. ليمكت فدخل النهار». مال وقد ألساء نحو لأنه معنا، «أمكت قائلين: فألزماه

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
 وَ صَارَ فِي الْ أَنْ-اِنَّكَأ هُوَ مَعَ هُمَا أَحَدًا الْ خُبْزًا
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#)

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπέδιδου αὐτοῖς.
 بَارَكَ وَ كَسَرَ بِعَظْمَيْهَا كَان-يُعْطِيهِمَا إِيَاهُمَا
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

وناولهما، وكسر وبارك خبزاً أخذ معهما، أتكأ فلما

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
 هُمَا وَ- انْفَتَحَتْ الْ الْ عَيُونُ وَ عَرَفَاهُ إِيَاهُ وَ هُوَ
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
 مُخْتَفٍ صَارَ عَنْ هُمَا
[G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

عنهما، أختفى ثم وعرفاه أعينهما فأنفتحت

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
 وَ قَالَا لِ بَعْضِهِمَا الْ الْ الْقَلْبُ نَا مُلْتَهَبًا كَانْ فِي
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2545](#) [G1510](#) [G1722](#)

ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδοῦ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
 نَا كَمَا لَنَا كَان-يَتَكَلَّمُ لَنَا فِي الْ طَرِيقِ لَمَا كَان-يَفْتَحُ لَنَا الْ كُتُبَ
[G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#) [G1272](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1124](#)

ألكتب؟» لنا ويوضح الطريق في يكلمنا كان إذ فينا ملتعبا قلبنا يكن «ألم لبعض: بعضها فقال

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὔρον
 وَ قَامَا نَفْسِ الْ الْ سَاعَةَ رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ وَجَدَا
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2147](#)

ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
 مُجْتَمِعِينَ الْ الْ أَحَد-عَشَرَ وَ الْ مَعَ هُمْ
[G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

معهم وألذين هم مجتمعين، عشر لأحد ووجدا أورشليم، إلى ورجعا لأساعة تلك في فقاما

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
 قَائِلِينَ أَنَّ حَقًّا قَامَ الْ الْ رَبُّ وَ وَظَهَرَ لِسَمْعَانَ
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4613](#)

لسمعان!«وظهر بالحقيقة قام ألب» إن يقولون: وهم

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδοῦ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν
 وَ هُمَا كَانَا-يُزَوِّيان الْ فِي الْ الْ طَرِيقِ وَ وَ كَيْفَ عَرَفَ لَّهُمَا فِي
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1722](#)

τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
 الْ الْ كَسَرَ الْ خُبْزَ
[G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

ألخيز. كسر عند عرفاه وكيف الطريق، في حدث بما يخبران فكانا هما وأما

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει
 هَذِهِ هُوَ وَقَفَّ فِي وَسَطِ هُمْ وَ
 G3778 G1161 G0846 G2980 G0846 G2476 G1722 G3319 G0846 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 لَهُمْ لَكُمْ سَلَامٌ
 G0846 G1515 G4771

لكم!«سلام لهم: وقال وسطهم، في نفسه يسوع وقف بهذا يتكلمون هم وفيما

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
 مُرْتَعِبُونَ وَ خَائِفُونَ صَارُوا كَانُوا-يُظَنُّونَ رَوْحًا بَرُّونَ
 G4422 G1161 G2532 G1719 G1096 G1380 G4151 G2334

روحاً. نظرُوا أنهم ووطنوا وخافوا، فجزعوا

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
 وَ قَالَ لَهُمْ لِمَاذَا مُضْطَرِبُونَ أَنْتُمْ وَ لِمَاذَا لِمَاذَا أَفْكَارٌ
 G2532 G3004 G0846 G5101 G5015 G1510 G2532 G1223 G5101 G1261

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
 تَصْعَدُ فِي ال قُلُوبِ كُمْ
 G0305 G1722 G3588 G2588 G4771

قلوبكم؟ في أفكار تخطر ولماذا مضطربين، بالكم «ما لهم: فقال

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγὼ εἶμι αὐτός.
 انظُرُوا ال بِيَدَيَّ وَ ال قَدَمَيَّ ال أَنَا أَنَا هُوَ
 G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G3588 G4228 G1473 G3754 G1473 G1510 G0846

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς
 الْمَسُونِي مَعِي وَ انظُرُوا لِأَنَّ رُوحَ لَحْمٍ وَ عِظَامٌ لَيْسَ لَهُ
 G5584 G1473 G2532 G3708 G3754 G4151 G4561 G2532 G3747 G3756 G2192 G2531

ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
 إِنِّي تَرَوْنَ لَهُ
 G1473 G2334 G2192

لي«ترون كما وعظام لحم له ليس أروح فإن وأنظروا، جسوني هو! أنا إني ورجلي: يدي انظروا

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
 وَ هَذَا قَالَ أَرَاهُمْ إِيَّاهُمْ ال يَدَيْهِ وَ ال قَدَمَيْهِ
 G2532 G3778 G3004 G1166 G0846 G3588 G5495 G2532 G3588 G4228

ورجله. يديه أراهم هذا قال وحين

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
 بَعْدُ وَ لَا-يُصَدِّقُونَ هُمْ مِنْ ال فَرَحٍ وَ مُتَعَجِّبِينَ قَالَ
 G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479 G2532 G2296 G3004

αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε?
 لَهُمْ هَلْ-لَكُمْ شَيْءٌ مَأْكُولٌ هُنَا
 G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

طعام؟«ههنا «أعندكم لهم: قال ومتعجبون، أفرح، من مصدقين غير هم وبينما

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπποῦ μέρος.
 ال وَ-أَعْطَوْهُ إِيَّاهُ سَمَكٍ مَشْوِيٍّ قِطْعَةً
 G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

عسل.شهد من وشيئا مشوي، سمك من جزءا فناولوه

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
 وَ أَحَذَّ أَمَامَ هُمْ أَكَلَ
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

قدامهم.وأكل فأخذ

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
 قَالَ - وَ لَ هُمْ هَذِهِ هَذِهِ الْ كَلِمَاتِ يِ الَّتِي تَكَلَّمْتُ لَ كُمْ
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ
 بَعْدُ وَنَ سَمْعَ كُمْ أَنَّ يَنْبَغِي أَنْ-يَتِمَّ كُلُّ الِ مَكْتُوبَ فِي الِ
[G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)

νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
 شَرِيعَةَ مُوسَى وَ الِ أَنْبِيَاءِ وَ مَزَامِيرَ عَنَ يِ
[G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G5568](#) [G4012](#) [G1473](#)

وَأَلْمَازِمِيرَ.»وَأَلْنَبِيَاءِ مُوسَى نَامُوسِ فِي عَنِي مَكْتُوبِ هُوَ مَا جَمِيعِ يَتِمُّ أَنْ بَدَلًا أَنَّهُ مَعَكُمْ: بَعْدُ وَأَنَا بِهِ كَلِمَتِكُمْ أَلَّذِي أَلْكَامِ هُوَ «هَذَا لَهُمْ: وَقَالَ

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
 حِينِيذُ فَتَحَ هُمْ الِ عَقُولَ الِ لِيَفْهَمُوا الِ كُتِبَ
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

أَلْكَتَبَ.لِيَفْهَمُوا ذَهَبَهُمْ فَتَحَ حِينِيذُ

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
 وَ ΕἶΠΕΝ Αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
 وَ قَالَ لَهُمْ أَنَّ هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَنْ-يَتَأَلَّمَ الِ مَسِيحُ وَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#)

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
 أَنْ-يَقُومَ مِنْ أَمْوَاتٍ فِي-الِ ثَالِثَ يَوْمِ
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

أَلْثَالِثِ، أَلْيَوْمِ فِي أَلْأَمْوَاتِ مِنْ وَيَقُومُ يَتَأَلَّمُ أَلْمَسِيحُ أَنْ يَنْبَغِي كَانَ وَهَكَذَا مَكْتُوبِ، هُوَ «هَكَذَا لَهُمْ: وَقَالَ

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἅφεςιν ἁμαρτιῶν,
 وَ أَنْ-يُكْرَزَ بِِ الِ اِسْمِ هِ تَوْبَةَ لَ غُفْرَانَ خَطَايَا
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.
 إِلَى جَمِيعِ الِ أُمَّمِ ابْتَدِئُوا مِنْ أَوْشَلِيمَ
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

أُورُشَلِيمَ. مِنْ مَبْتَدَأِ أَلْأُمَّمِ، لَجَمِيعِ أَلْخَطَايَا وَمَغْفِرَةَ بِأَلْتَوْبَةِ بِأَسْمِهِ يَكْرَزُ وَأَنْ

48 ὑμεῖς «ἔστε» μάρτυρες τούτων.
 أَنْتُمْ أَنْتُمْ شُهُودُ هَذِهِ
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

لِذَلِكَ.شُهُودَ وَأَنْتُمْ

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς μου ἐφ’ ὑμᾶς;
وَ هُوَذَا أَنَا سَأُرْسِلُ إِلَيْكُمْ وَأَعِدُّ لَكُمْ الْوَعْدَ الَّذِي وَعَدْتُ آبَاءَكُمْ مِنْ سَمَاءِ أَرْضِ كَنْعَانَ
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#)

ὕμεις δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
أَنْتُمْ وَمَنْ مَعَكُمْ قَائِمِينَ فِي الْمَدِينَةِ حَتَّى تَلْبَسُوا مِنْ أَعْلَى
[G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#) [G5311](#)

δύναμιν.

قُوَّةً
[G1411](#)

أَلْعَالِي «من قوة تلبسوا أن إلى اورشليم مدينة في فأقيموا أبي. موعد إليكم أرسل أنا وها

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἐξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
أَخْرَجَهُمْ وَأَخْرَجَهُمْ إِلَى خَارِجًا إِيَّاهُمْ إِلَى بَيْتِ-عَنْيَا وَرَفَعَ إِلَيْهِمْ
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.

بَارَكَهُمْ إِيَّاهُمْ
[G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

وباركهم. يديه ورفع عنيا، بيت إلى خارجا وأخرجهم

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ,
وَ صَارَ فِي الْيَوْمِ الَّذِي بَارَكَهُمْ هُوَ الَّذِي بَارَكَهُمْ وَأَنْفَصَلَ عَنْهُمْ
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.

رَفَعَ إِلَى سَمَاءِ
[G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

أَسْمَاءَ إِلَى وَأَصْعَدَ عَنْهُمْ أَنْفَرِدَ بِيَارِكُهُمْ، هُوَ وَفِيمَا

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς
وَ هُمْ سَجَدُوا لَهُ وَرَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ بِفَرَحٍ
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#) [G5479](#)

μεγάλης.

عَظِيمٍ
[G3173](#)

عظيم، بفرح اورشليم إلى ورجعوا له فسجدوا

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
وَ كَانُوا يَبَارِكُونَ فِي كُلِّ حِينٍ وَكَانُوا يَبَارِكُونَ فِي كُلِّ حِينٍ
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

آمين. الله. وباركون يسبحون الهيكل في حين كل وكانوا